

Formulario de solicitud para su inclusión en la iniciativa “Sello de Patrimonio Europeo”

País	Alemania
Región/ provincia	Baviera, Berlín, Brandenburgo, Hesse, Sajonia, Sajonia-Anhalt, Turingia
Nombre del bien ¹ cultural, monumento, enclave ² natural o urbano, o lugar que haya representado un papel clave en la historia europea.	Red de lugares y enclaves del “Telón de Acero”
Propietario del bien cultural, monumento, enclave natural o urbano, o lugar que haya representado un papel clave en la historia europea.	Véase detalles en las descripciones breves
Autoridades públicas o privadas responsables del lugar o del bien (gestión delegada)	Autoridades públicas (exceptuando la Villa Schöningen, que es de propiedad privada)
Dirección postal	Coordinación: Stiftung Berliner Mauer Gedenkstätte Berliner Mauer Bernauer Strasse 111 D- 13355 Berlin
Coordenadas geográficas del bien cultural, monumento, enclave natural o urbano, o lugar que haya representado un papel clave en la historia europea.	Véase mapa adjunto
Motivos de la solicitud de inclusión	<p>Transcurridas varias décadas desde el final de la Guerra Fría, la gente joven en especial tiene dificultades para darse cuenta de la importancia de la amenaza que supuso en su momento. Hay muy pocos lugares hoy en día que transmitan la impresión que provocaba la línea divisoria política, económica y sobre todo militar que existía entonces, o la seriedad de la confrontación que encarnaba la amenaza diaria de un infierno nuclear con capacidad para destruir gran parte de nuestro planeta. Las instituciones/ lugares propuestos en la red responden principalmente a las siguientes áreas temáticas:</p> <ul style="list-style-type: none"> - lugares donde se tomaron decisiones políticas - zonas y cruces fronterizos - enclaves para la seguridad fronteriza militar u operaciones del servicio secreto durante la Guerra Fría relacionados con el “Telón de Acero” - enclaves de la resistencia cívica o individual que buscaban la caída del Muro y del “Telón de Acero.” <p>Se recalcan tres aspectos del “Telón de Acero”: su creación, su existencia y los esfuerzos para superarlo. Los enclaves no persiguen el competir con la iniciativa “Grünes Band” (Franja Verde) o el plan para establecer un “Sendero del Telón de Acero” bajo el Sello de</p>

¹ El término bien cultural también hace referencia a objetos emblemáticos para la historia Europea

² Un enclave puede ser un lugar, un edificio, un paisaje, etc., que tenga asociado cualquier patrimonio no físico.

	<p>Patrimonio Europeo.</p> <p>Otro criterio importante para la selección de estos enclaves –a diferencia de los criterios del Patrimonio Mundial de la Humanidad de la UNESCO –es la dimensión europea de su significado histórico o cultural y su singularidad en Europa.</p> <p>Los lugares seleccionados cumplen con los criterios de estabilidad e infraestructura (servicios para visitantes, programas en distintos idiomas y la capacidad de establecer redes)</p>
Historia del bien cultural, monumento, enclave natural o urbano, o lugar que haya representado un papel clave en la historia europea.	Véase detalles en las descripciones breves
Sistema de protección del bien cultural, monumento, enclave natural o urbano, o lugar que haya representado un papel clave en la historia europea, si corresponde	La mayoría de los monumentos están protegidos por las Leyes de Protección de Monumentos Históricos de los distintos Estados Alemanes
Estado de conservación del enclave o del bien	El estado de conservación es bueno en general
Políticas para promover y mejorar la valoración del enclave/ bien (detalle de las acciones que ya se han tomado o solicitado)	Véase detalles en las breves descripciones individuales
Intercambios culturales y creación de redes	La red está diseñada para que lugares/ instituciones de otros estados europeos puedan unirse a la red
Patrimonio y actividades creativas	Según lo antes mencionado, ya se ha puesto en práctica una infraestructura con programas educativos y turísticos, así como investigaciones académicas; véase detalles en cada una de las breves descripciones.
Fuentes y nivel de financiación	Los enclaves reciben financiación parcial del gobierno federal alemán, los estados y los ayuntamientos, así como de sus asociaciones de apoyo respectivas. (Excepción: Villa Schöningen, financiación privada)
Actividades realizadas/ planificadas para mejorar el nivel y la representatividad del enclave	La red de enclaves del "Telón de Acero" todavía se encuentra en desarrollo. Por lo tanto, actualmente no hay información disponible.

Sello Patrimonio Europeo
Enclaves del “Telón de Acero”
Breve PANORAMA de la red

1) Baviera

Töpen, Museo Alemán-Alemán de Mödlareuth

La ciudad de Mödlareuth en la frontera interna alemana se dividió en dos –una mitad pasó a pertenecer a la RDA y la otra a la República Federal Alemana – y se convirtió en un símbolo de la división alemana. Además de su exposición permanente, el Museo Alemán-Alemán de Mödlareuth ofrece una exposición de vehículos de Alemania del Este, presenta exposiciones especiales, dispone de espacios al aire libre para exposiciones y un sendero dedicado a la naturaleza histórica.

2) Berlín

Berlín, Memorial del Muro de Berlín

El Memorial del Muro de Berlín está situado en la Bernauer Strasse y es la única sección de la antigua frontera que todavía transmite de una forma vívida las distintas capas de las fortificaciones fronterizas. El memorial incluye un centro de documentación, una exposición al aire libre (en desarrollo), una exposición sobre las estaciones fantasma en la estación Nordbahnhof S-Bahn, la Capilla de la Reconciliación y un centro de visitantes.

Berlín, Memorial del Centro de Refugiados de Marienfelde

El antiguo centro de refugiados de Marienfelde sirvió entre 1953 hasta 1990 como el primer punto de contacto para los emigrantes y refugiados de Alemania del Este que llegaban a Berlín Oeste. Su emplazamiento y su función hicieron de este campo de refugiados un lugar muy controvertido en la unión entre los dos sistemas políticos opuestos. Situado en el antiguo edificio principal del campo de refugiados, el memorial presenta una exposición permanente sobre la huida en la Alemania dividida, así como varias exposiciones temporales.

3) Brandenburg

Potsdam, Palacio Cecilienhof, Puente Glienicke, Villa Schöningh

La Conferencia de Potsdam entre los vencedores de la Segunda Guerra Mundial tuvo lugar en el Palacio Cecilienhof en agosto de 1945. El cruce fronterizo sobre el Puente Glienicke fue utilizado en 1962, 1985 y 1986 para intercambiar 38 personas del Este y del Oeste (incluidos espías). La Villa Schöningh, que fue utilizada como hogar infantil hasta 1994, se encuentra a tan sólo unos metros del puente. Las exposiciones permanentes en el palacio y la villa ofrecen información sobre la historia de los enclaves.

4) Hesse

Geisa, Memorial del Puesto de Observación Alpha

El Punto Alpha, el antiguo puesto de observación de EE.UU. (desde los 50 hasta 1990), donde estuvieron estacionadas unidades militares estadounidenses de elite en 1972, representa uno de los puntos candentes de la Guerra Fría. Hoy en día, el enclave histórico

del Punto Alpha incluye las fortificaciones fronterizas conservadas y reconstruidas y el museo “La Casa de la Frontera” (en el lado turingio).

5) Sajonia

Leipzig, Iglesia Nikolai, carretera de circunvalación interna, Museo en la “Esquina Redondeada”

La Iglesia Nikolai representa las oraciones por la paz de los lunes que se organizaron en 1989 al comienzo de las reuniones y manifestaciones. Las grandes manifestaciones de los lunes en Leipzig se realizaban en la carretera de circunvalación interna de Leipzig.

Desde 1950 hasta 1989, el edificio que albergaba el Museo en la “Esquina Redondeada” en Dittrichring fue la sede de la administración de distrito para la seguridad del estado (policía secreta Stasi), cuyas actividades se encuentran documentadas aquí en una exposición permanente.

6) Sajonia-Anhalt

Marienborn, Memorial Marienborn de la División Alemana

El grueso del tráfico interno de vehículos en Alemania, así como el tráfico ferroviario interzonal se procesaba en el antiguo cruce fronterizo (GÜSt) en Helmstedt/ Marienborn. El Memorial Marienborn de la División Alemana se estableció en el área principal del antiguo cruce fronterizo y mantiene un centro de documentación e información con exposiciones permanentes y temporales.

7) Turingia

Teistungen, Museo de la Frontera de Eichsfeld

El antiguo cruce fronterizo de la RDA en Duderstadt-Worbis sobre la autopista B 247 en Teistungen era uno de los cruces más transitados, sin incluir puntos de control de tránsito. El Museo de la Frontera de Eichsfeld contiene todos los edificios que se han conservado del antiguo cruce, así como un sendero natural en la frontera. (Se está organizando una nueva exposición).

Resumen de los Resultados de los Grupos de Trabajo

“Sello Patrimonio Europeo para el Telón de Acero”

La segunda mitad del siglo XX estuvo dominada por la lucha entre dos sistemas políticos, económicos y militares opuestos y su amenaza mutua de un ataque nuclear, un conflicto que llegó a su fin con el colapso del comunismo. El “Telón de Acero” que dividía Europa en dos mitades fue el símbolo del antagonismo entre los sistemas capitalista y comunista. Aunque los dos superpoderes, EE.UU. y la U.R.S.S., evitaron entrar en un conflicto militar directo, fomentaron una carrera armamentística sin precedentes. El conflicto existente entre ellos pareció enconarse en varias ocasiones. Las guerras de Corea y Vietnam, la crisis de los misiles en Cuba, la primera y segunda crisis de Berlín, el enfrentamiento entre los tanques soviéticos y estadounidenses en el Checkpoint Charlie en octubre de 1961, fueron todas situaciones de crisis internacional que, si hubieran estallado, habrían podido tener consecuencias catastróficas para el mundo entero.

Transcurridas varias décadas desde el final de la Guerra Fría, la gente joven en especial tiene dificultades para darse cuenta de la importancia de la amenaza que supuso en su momento. Hay muy pocos lugares hoy en día que transmitan la impresión que provocaba la línea divisoria política, económica y sobre todo militar que existía entonces, o la seriedad de la confrontación que encarnaba la amenaza diaria de un infierno nuclear con capacidad para destruir gran parte de nuestro planeta.

Dentro de este contexto histórico, la República Federal de Alemania planea presentar a la UE una solicitud para la obtención de la “Sello de Patrimonio Europeo para el Telón de Acero.” La solicitud de inclusión del “Telón de Acero” dentro del Sello de Patrimonio Europeo representa un esfuerzo para el reconocimiento del profundo significado histórico del “Telón de Acero.” En otoño de 2009, se convocó un grupo de trabajo de ámbito nacional para establecer una lista de enclaves propuestos que deberían ser distinguidos con el Sello de patrimonio de la UE por su relación con el denominado “Telón de Acero”. La primera reunión se celebró el 16 de septiembre de 2009, encabezada por el Sr. Klemke de la División de Cancillería del Senado de Berlín para Asuntos Culturales. Durante esta primera reunión, se estableció un pequeño grupo de delegados de distintos estados alemanes que se reunieron nuevamente el 11 de diciembre de 2009 en las oficinas del Memorial del Muro de Berlín. El grupo, presidido por el director del museo, el Dr. Axel Klausmeier, consideró el establecimiento de una lista de enclaves propuestos que cumplieren los distintos criterios para la solicitud del Sello de Patrimonio Europeo.

Después de intensos debates, se acordó durante la primera reunión celebrada el 16 de septiembre de 2009 que la lista no debería limitarse únicamente a rendir homenaje a “enclaves” individuales, sino que debería incluir una red de instituciones en Alemania a la que más tarde pudieran sumarse lugares afines de otros países europeos.

Los enclaves e instituciones que se consideren deberán cumplir con los criterios del documento del patrimonio de la UE en el momento de su presentación. Los enclaves que se encuentren en la etapa de planificación podrán unirse a la solicitud posteriormente. Las instituciones que se están considerando deberían, si corresponde, adoptar una función “orientada hacia el tema” para enclaves más pequeños dentro de sus instituciones, así como en el contenido de sus trabajos y atraer la atención hacia dichos enclaves.

Es importante que atraigan a un público (joven) nacional y, sobre todo, internacional y que sus programas educativos no sólo ofrezcan información sobre la frontera interna alemana o la frontera germano-checa, sino que también incluyan los motivos y las consecuencias de la existencia de esas líneas fronterizas. Las cuestiones “técnicas” referidas al funcionamiento de las fronteras no deberían ser el único foco de interés. También se deberá insistir sobre la

importancia para la nación en su conjunto y su impacto a nivel político internacional. Por este motivo, deben seleccionarse enclaves que demuestren de una forma sorprendente ciertos aspectos de la Guerra Fría y que expliquen cómo se superó este conflicto. También quedó claro que entre los enclaves seleccionados se deberían incluir no sólo monumentos registrados, paisajes culturales documentados y monumentos conmemorativos sino también, en la medida de lo posible, lugares contemporáneos de naturaleza diversa que, por ejemplo, reflejen este patrimonio en forma artística o interpretativa. En tales casos, la cuestión esencial de la auténtica sustancia no constituiría un factor prioritario en su inclusión.

Aunque se entiende que no todos los enclaves pueden cumplir todos los criterios, se acordó que las instituciones/ lugares propuestos en la red deberían responder a las siguientes áreas temáticas:

- lugares donde se tomaron decisiones políticas
- zonas y cruces fronterizos
- enclaves para la seguridad fronteriza militar u operaciones del servicio secreto durante la Guerra Fría relacionados con el “Telón de Acero”
- enclaves de la resistencia cívica o individual que buscaban la caída del Muro y del “Telón de Acero.”

Se recalcan tres aspectos del “Telón de Acero”:

- su creación
- su existencia
- y los esfuerzos para superarlo.

La solicitud debe incluir un número limitado de monumentos conmemorativos (unos cinco) y también incluir enclaves relacionados con el área temática que hayan surgido después de la caída del Muro de Berlín.

Los enclaves no buscan competir con la iniciativa “Grünes Band” (Franja Verde) o el plan para establecer un “Sendero del Telón de Acero” bajo el Sello de Patrimonio Europeo sino que más bien sirven para complementar dichos planes.

Otro criterio importante para la selección de estos enclaves – a diferencia de los criterios del Patrimonio Mundial de la Humanidad de la UNESCO – es la dimensión europea de su significado histórico o cultural y su singularidad en Europa. Se debe enfatizar lo que hace único a cada uno de estos lugares.

Los lugares seleccionados deben cumplir con los criterios de estabilidad e infraestructura (servicios para visitantes, programas en distintos idiomas y la capacidad de establecer redes). Otro factor esencial fue la sostenibilidad de la infraestructura de cada institución/ enclave, sobre todo en lo relativo a los programas educativos.

Los enclaves que aquí se presentan son el resultado del acuerdo al que llegaron los participantes teniendo en cuenta el marco aquí descrito. Los enclaves propuestos ofrecen una selección representativa de los criterios anteriormente citados. La lista se puede ampliar.

Recopilado para el grupo de trabajo por:

Dr. Axel Klausmeier
Director
Fundación del Muro de Berlín



Sello Patrimonio Europeo “Telón de Acero”

1. Nombre exacto del enclave patrimonial con su dirección

La ciudad dividida de Mödlareuth en la antigua frontera interna alemana

Deutsch-Deutsches Museum Mödlareuth
Museo de Mödlareuth de las dos Alemanias
Mödlareuth Nr. 13
95183 Töpen



2. Datos de contacto

Robert Lebegern, M.A. (Director del museo)
Mödlareuth Nr. 13
95183 Töpen
tel.:09295/1334
fax: 09295/1319
e-mail: museum.moedlareuth@t-online.de

3. Significado histórico y descripción del monumento conservado

Los estadounidenses lo llamaban el “Pequeño Berlín”. Al igual que su hermano mayor en Berlín, la ciudad de Mödlareuth, con sus 50 habitantes, se convirtió en un símbolo de la división alemana. Después de la Segunda Guerra Mundial, el río Tannbach marcó inicialmente la línea de demarcación entre Mödlareuth-Este en la zona de ocupación soviética y Mödlareuth-Oeste en la zona de ocupación estadounidense. Cuando se establecieron en 1949 los dos estados alemanes separados, el lado turingio de la ciudad pasó a pertenecer a la RDA y la mitad bávara pasó a formar parte de la República Federal Alemana.

Se erigió una valla alta de madera para aislar las dos mitades de la ciudad, poniendo fin abruptamente a siglos de lazos económicos, sociales y familiares que se habían tejido entre las dos márgenes del río Tannbach. En los años posteriores, las fortificaciones fronterizas en Mödlareuth se expandieron y “mejoraron” continuamente hasta 1966, cuando finalmente se erigió una barrera de hormigón de 700 metros de largo y 3,3 metros de alto.

Este muro divisorio se alzó en mitad de la ciudad y allí permaneció durante más de 23 años. El 9 de diciembre de 1989, se abrió el paso fronterizo de Mödlareuth. Cuando cayó el muro el 17 de junio de 1990, surgió la idea de crear un museo de la división alemana en este enclave histórico. Al mismo tiempo, se evitó la demolición de unos 100 metros de instalaciones fronterizas en Mödlareuth, incluyendo barreras de hormigón, vallas de metal, hileras de luces y torres de observación. Como parte de un monumento histórico dedicado a la división alemana, hoy en día esos 100 metros constituyen el eje central de una exposición al aire libre.

4. Programas actuales

Museo de Mödlareuth de las dos Alemanias, en funcionamiento desde 2006 bajo los auspicios de una asociación transfronteriza con un propósito especial, posee una infraestructura de museo con archivo multimedia, biblioteca de consulta, depósito y oficinas. Así mismo, dispone de zonas al aire libre, una exposición permanente sobre la historia de la ciudad dividida de Mödlareuth, una zona de exposiciones especiales, una exposición de vehículos diseñada como un depósito accesible, un sendero dedicado a la naturaleza histórica y dos salas para conferencias o actividades especiales.

Los programas educativos del memorial incluyen visitas guiadas a través de la exposición, excursiones, seminarios de un día o más y proyectos (también transfronterizos) para

colegiales de edades y escuelas diversas. El museo ofrece exposiciones temporales, organiza acontecimientos públicos, produce películas y elabora publicaciones.

En 2009, el memorial recibió más de 73.000 visitantes alemanes y extranjeros, incluyendo más de 600 grupos organizados.

Sello Patrimonio Europeo “Telón de Acero”

1. Nombre exacto del enclave patrimonial con su dirección

Una antigua sección de la frontera interna de la ciudad del Muro de Berlín

Hoy: Memorial del Muro de Berlín

Stiftung Berliner Mauer
(Fundación del Muro de Berlín)
Bernauer Straße 111
D- 13355 Berlin



2. Datos de contacto

Dr. Axel Klausmeier (Director del Memorial del Muro de Berlín)

tel.: +49 (0)30 – 467 9866-66

fax: +49 (0)30 – 467 9866-78

e-mail: klausmeier@stiftung-berliner-mauer.de

www.stiftung-berliner-mauer.de

3. Significado histórico y descripción del monumento conservado

El Muro de Berlín, como símbolo de la división alemana, delimitaba la frontera entre los dos bloques de poder durante la Guerra Fría. Así mismo representaba el rasgo característico del régimen comunista no constitucional de Alemania del Este.

Cuando cayó el Muro, también se convirtió en símbolo de la lucha por la libertad y la democracia y de un final pacífico para la división. Después de la caída del Muro, las fortificaciones fronterizas fueron derruidas en tan sólo unos pocos meses. La única sección de la frontera que todavía nos recuerda hoy día las muchas capas de fortificaciones fronterizas se sitúa en la Bernauer Strasse de Berlín- Mitte. En 1998, se diseñó artísticamente parte de esta frontera para convertirla en un monumento en memoria de la división de la ciudad y en homenaje a las víctimas de la tiranía comunista. El monumento es la pieza central del Memorial del Muro de Berlín que actualmente ocupa 1,2 kilómetros de la antigua franja de la muerte en el enclave histórico de la Bernauer Strasse. Cuando se construyó el Muro, la Bernauer Strasse pasó a ser un punto crucial de la historia alemana. Esta historia está marcada por acontecimientos dramáticos, como gente saltando hacia el Oeste desde las ventanas de los edificios situados en la frontera, evacuaciones forzosas de residentes de sus hogares, las primeras víctimas después de que se sellara la frontera, actos de protesta, fugas exitosas a través de túneles y la destrucción de la Iglesia de la Reconciliación.

Después de que el concepto global del recuerdo del Muro de Berlín fuese aprobado por el Senado de Berlín en 2006, se decidió ampliar el memorial para que se transformase en el enclave central del recuerdo de las víctimas de la división. Por lo tanto, el conservar las fortificaciones fronterizas como una reliquia histórica se transforma en una auténtica prioridad.

4. Programas actuales

El Memorial del Muro de Berlín, bajo los auspicios de la Fundación del Muro de Berlín desde 2009, incluye un centro de documentación que ofrece una exposición y gran riqueza informativa sobre el Muro de Berlín y recursos para su estudio detallado; una exposición al aire libre sobre el sistema fronterizo y el enclave histórico de la Bernauer Strasse,

(actualmente en desarrollo); una exposición sobre las estaciones fantasmas; la Capilla de la Reconciliación y el centro para visitantes, que ofrece amplia información sobre los distintos rincones del Muro de Berlín, películas y una librería bien abastecida.

El enclave histórico sirve como núcleo del trabajo político e histórico del memorial. Sus múltiples programas educativos incluyen visitas guiadas en distintos idiomas, visitas para niños, seminarios y proyectos sobre temas diversos para colegiales de distintas edades, charlas con testigos contemporáneos y visitas guiadas en bicicleta a lo largo del Muro.

Regularmente se organizan actividades públicas (lecturas, visionado de películas, debates, etc.) y se elaboran constantemente nuevas publicaciones.

Durante la semana hay un servicio de oración en la Capilla de la Reconciliación por una sola víctima, en representación de todos aquellos que murieron en el Muro de Berlín. Cada año se celebran ceremonias oficiales con la colocación de coronas, así como actos conmemorativos el 13 de agosto y el 9 de noviembre.

Sello de Patrimonio Europeo “Telón de Acero”

1. Nombre exacto del enclave patrimonial con su dirección

Antiguo campo de refugiados para emigrantes y refugiados de la RDA que llegaban a Berlín Oeste

Hoy:
Erinnerungsstätte Notaufnahmelager Marienfelde –
Stiftung Berliner Mauer
(Memorial del Centro de Refugiados de
Marienfelder)
Marienfelder Allee 66-80
D- 12277 Berlin



2. Datos de contacto

Bettina Effner (Director del memorial)
tel.: +49 (0)30 – 75 65 73 93
fax: +49 (0)30 – 75 44 66 34
e-mail: b.effner@notaufnahmelager-berlin.de

3. Significado histórico y descripción del monumento conservado

El Centro de Refugiados de Marienfelde se abrió el 14 de abril de 1953. Sirvió como primer punto de contacto para los emigrantes y refugiados de la RDA que llegaban a Berlín Oeste hasta que la ley de refugiados fue revocada el 30 de junio de 1990 durante el proceso de reunificación alemana. Durante este período, 1,35 millones de personas pasaron por el campo de refugiados antes de dispersarse por los estados federales de Alemania occidental. Desde muchos puntos de vista, el campo de refugiados de Marienfelde fue un punto de encuentro de los dos sistemas políticos. Para la República Federal Alemana, incluyendo Berlín Oeste, pero también para la RDA, era un lugar donde la Guerra Fría era, al mismo tiempo, claramente visible pero también se reflejaba en las distintas actividades de los servicios secretos occidentales y de la policía secreta de la RDA: lo que un lado consideraba como la “puerta hacia la Libertad”, el otro lado lo veía como un “objeto enemigo”. El enclave marcaba la transición del Este al Oeste para los refugiados y emigrantes una vez que habían cruzado la frontera, pero antes de haber llegado realmente a su destino.

Marienfelde está ligado a la biografía de estas personas, abarcando sus experiencias e impresiones a ambos lados del “Telón de Acero” y sus esfuerzos para superarlo. Todo el complejo que ocupa el campo de refugiados, con los bloques residenciales, espacios abiertos y el antiguo comedor (el ámbito de la primera etapa del edificio) se conservó intacto en su mayor parte y está ahora protegido como monumento histórico. De los tres campos de refugiados que existían anteriormente – en Berlín, Giessen y Uelzen -- Marienfelde es el que mejor ha conservado las estructuras del edificio y es el que ha realizado una investigación histórica más concienzuda.

4. Programas actuales

El Memorial del Centro de Refugiados de Marienfeld, bajo los auspicios de la Fundación del Muro de Berlín desde comienzos de 2009, se sitúa en el antiguo edificio principal con oficinas, depósito y espacio para exposiciones. Los visitantes pueden disfrutar de la amplia exposición permanente “Huida en la Alemania Dividida” que se inauguró en 2005 (con más de 900 objetos dispuestos en 450 metros cuadrados), así como de exposiciones temporales. También hay disponibles dos salas para conferencias o actividades especiales.

Los diversos programas educativos del memorial incluyen visitas guiadas a la exposición en distintos idiomas, una audio-guía multilingüe y seminarios y proyectos especiales para colegiales de distintas edades. Se organizan regularmente actividades públicas (lecturas, debates, etc.) y se elaboran constantemente nuevas publicaciones. El memorial organiza como mínimo una nueva exposición especial cada año.

Sello de Patrimonio Europeo “Telón de Acero”

1. Nombre exacto del enclave patrimonial con su dirección

Schloss Cecilienhof / Glienicker Brücke / Villa Schöningen
(Palacio Cecilienhof / Puente Glienicke / Villa Schöningen)
Schloss Cecilienhof, Im Neuen Garten, 14469
Potsdam
Villa Schöningen, Berliner Str. 86, 14467
Potsdam



2. Datos de contacto

Brandenburgisches Ministerium für
Wissenschaft, Forschung und Kultur
Dr. Uwe Koch
Dortustraße 36
14467 Potsdam
tel.: 0331-866 4950,
fax.: 0331-866 4998,
e-mail: uwe.koch@mwfk.brandenburg.de
Villa Schöningen,
Mr. Karolewski, Director Ejecutivo
Berliner Strasse 86, 14467 Potsdam
tel.: 0331-200 1741
fax: 0331-200 1736
e-mail: office@villa-schoeningen.de
Schloss Cecilienhof
Stiftung Preußische Schlösser und Gärten Berlin-Brandenburg
Harald Berndt, Jefe de la División de Palacio
Schloss Cecilienhof
Im Neuen Garten, 14469 Potsdam
tel.: 0331-9694 520
e-mail: h.berndt@spsg.de

3. Significado histórico y descripción del monumento conservado

Palacio Cecilienhof: el Emperador Guillermo hizo construir el Palacio Cecilienhof entre 1913 y 1917 para su hijo mayor, el Príncipe Heredero Guillermo y su esposa Cecilia. El palacio fue construido en la parte norte de los jardines del *Neuer Garten* inspirándose en las casas de campo de estilo Tudor inglés por el arquitecto Paul Schultze-Naumburg. Fue utilizado por la pareja real hasta fines de la Segunda Guerra Mundial. La conferencia de Potsdam, a la que asistieron los aliados vencedores de la Segunda Guerra Mundial (EE.UU., Gran Bretaña y la Unión Soviética), se celebró allí entre el 17 de julio y el 2 de agosto de 1945. El comunicado firmado por los “Tres Grandes” el 2 de agosto de 1945 pasó a la historia como el Acuerdo de Potsdam y estableció el orden postbélico en Alemania y Europa. Como consecuencia de la Guerra Fría que se inició al mismo tiempo, el mundo quedó dividido por el “Telón de Acero” en dos bloques enfrentados.

Puente Glienicke: cuando se dividió Alemania, el puente de hierro construido en 1906/07 se convirtió en un punto de encuentro entre Berlín Oeste y la RDS. Debido a su acceso dificultoso, el cruce fronterizo en el puente fue utilizado en 1962, 1985 y 1986 como punto de intercambio de 38 personas entre el Este y el Oeste, incluyendo espías.

Villa Schöningen: la casa fue construida en 1843 por encargo del Rey de Prusia, Federico Guillermo IV, para Kurd Wolfgang von Schöning, jefe de la corte del Príncipe Karl de Prusia.

La villa, diseñada por el arquitecto Ludwig Persius emulando el estilo de las villas italianas, se encuentra a pocos metros del Puente Glienicke. El edificio, reconvertido en numerosas ocasiones, vivió una historia agitada. Recientemente, hasta 1994, fue utilizado como hogar infantil.

En 2008/2009 el edificio fue completamente renovado y se transformó en un museo.

4. Programas actuales

Palacio Cecilienhof: el museo situado dentro del palacio ofrece información sobre la Conferencia de Potsdam celebrada en 1945, explicando los acontecimientos que desembocaron en ella, su desarrollo y las decisiones que allí se tomaron. Como consecuencia de la escalada de conflictos entre los poderes de ocupación, estas decisiones llevaron a la división de Alemania. Visitas guiadas, audio-guías, fotografías y textos informativos ofrecen un pantallazo sobre la historia vibrante de esta casa, como residencia del último príncipe heredero alemán y de su esposa y como el lugar donde se celebró la Conferencia de Potsdam. Los visitantes que lleguen al enclave histórico donde se celebró la Conferencia de Potsdam podrán ver el antiguo salón residencial donde tuvieron lugar las negociaciones y las salas de representación que fueron utilizadas como oficinas por las tres delegaciones. El mobiliario original permite a los visitantes experimentar la autenticidad del lugar donde se celebró tamaño acontecimiento. Se ofrecen visitas guiadas a los visitantes extranjeros en su propio idioma. Hay programas especiales para grupos escolares, diseñados para despertar el interés de las generaciones jóvenes sobre los acontecimientos históricos que se desarrollaron entre 1945 y la caída del Muro de Berlín. En los últimos años, además de una exposición permanente, se han organizado exposiciones temporales menores, incluyendo una sobre la historia del memorial y una sobre el sexagésimo aniversario de la Conferencia de Potsdam.

Hay una serie de publicaciones sobre el palacio y la Conferencia de Potsdam que ofrecen información adicional sobre el contexto histórico y los antecedentes políticos del “Telón de Acero.”

Publicaciones (una selección):

Berndt, H./ Kirschstein, J., Schloss Cecilienhof, Tudorromantik und Weltpolitik, Stiftung Preussische Schlösser und Gärten Berlin – Brandenburg (Hrsg.), u.a. München 2005.

Chronos-Film und Stiftung Preußische Schlösser und Gärten Berlin-Brandenburg, (Hrsg.), Schloß Cecilienhof und die Potsdamer Konferenz 1945. Von der Hohenzollerwohnung zur Gedenkstätte, Berlin 1995.

Publicaciones de libros y producción de vídeos

Müller, H./ Berndt, H., Schloss Cecilienhof und die Konferenz von Potsdam 1945, Stiftung Preußische Schlösser und Gärten (Hrsg.), Potsdam 2006.

Berndt, H., Schloss Cecilienhof–nur eine Gedenkstätte? Anmerkungen zum konzeptionellen Umgang mit dem letzten Schlossbau der Hohenzollern, in: Zeitenblicke 7 (2008), Nr. 1, 05.06.2008, <http://www.zeitenblicke.de/2008/1/berndt>, 19.02.2009.

El 10 de noviembre de 1999 se descubrió en el Puente Glienicke una placa conmemorativa y una escultura de bronce del escultor Wieland Förster titulada “Nike 89” para conmemorar la caída del Muro de Berlín. En noviembre de 2009 se inauguró una exposición permanente multimedia en la Villa Schöningen titulada “Espías, Muro, Hogar Infantil – en el Puente entre los Mundos” que ofrece información sobre la historia del lugar. La exposición multimedia se centra en la historia del Puente Glienicke y en el papel que desempeñó durante la división alemana. Además de objetos y documentos, las pantallas de los ordenadores son la herramienta principal que se utiliza para mostrar películas, fotografías y textos. El componente más importante de la exposición multimedia son los testigos contemporáneos que, como víctimas, culpables o simples observadores, describen como vivieron

personalmente los acontecimientos acaecidos en este enclave simbólico de la división alemana. La exposición permanente sobre la división y la reunificación alemana se acompaña de exposiciones de arte también relacionadas con estos temas, aportando un enfoque diferente. Por lo tanto, el arte contemporáneo ha pasado a ser un pilar adicional de la Villa Schöninggen.

(Actualmente se muestra la exposición "1989 – Fin de la Historia o Comienzo del Futuro," desarrollada en colaboración con *Kunsthalle Wien*).

Sello de Patrimonio Europeo “Telón de Acero”

1. Nombre exacto del enclave patrimonial con su dirección

Gedenkstätte Point Alpha
(Memorial del Puesto de Observación Alpha)
Platz der Deutschen Einheit 1
36419 Geisa



2. Datos de contacto

Uta Thofern (director)
tel.: 036967596421,
e-mail: Uta.thofern@pointalpha.com

3. Significado histórico y descripción del monumento conservado

El Punto Alpha, el antiguo puesto de observación de EE.UU., representa uno de los puntos candentes de la Guerra Fría.

En la década de los 50, las fuerzas armadas estadounidenses establecieron cuatro puestos de observación a lo largo del área fronteriza que se extendía entre Herleshausen y Mellrichstadt: uno cerca de Herleshausen (vigilancia de la autobahn (autovía)), otro en Obersuhl (también vigilancia de la autobahn (autovía)), uno para vigilar el cruce fronterizo de Eußenhausen y el puesto de observación llamado Punto Alpha, establecido en un principio para vigilar el cruce fronterizo de la antigua ruta comercial entre Frankfurt y Main entre Rasdorf (Hesse) y Buttlar (Turingia). A mediados de los 60, los estadounidenses deciden ampliar el Punto Alpha porque se suponía que si las tropas del Pacto de Varsovia fueran a atacar un objetivo en la zona del Rhin-Main, probablemente elegirían el territorio más occidental – la región que rodeaba el Puesto de Observación Alpha (“La Brecha de Fulda”). En mayo de 1972, el undécimo regimiento de la Caballería Blindada (una unidad de élite que había estado desplegada anteriormente en Vietnam) fue transferido a Fulda, es decir, al Punto Alpha. El puesto de observación se amplió nuevamente. Una estructura de hormigón y acero reemplazó a la torre de madera y a la construcción de acero. En 1980, después de la creación de una pista para el aterrizaje de helicópteros, aumentó el número de altos mandatarios nacionales e internacionales que visitaban el Punto Alpha (incluyendo varios ministros estadounidenses y, en varias ocasiones, el alcalde de Fulda). Visitaban el lugar para tener un panorama de la situación en la frontera interior alemana.

Las fuerzas armadas estadounidenses dejaron el Punto Alpha en marzo de 1990. En 1995, la antigua base militar, incluyendo los barracones, la torre de observación y el hangar para los vehículos quedaron bajo protección histórica y se transformaron en un memorial y un centro educativo.

4. Programas actuales

Hoy en día, el Punto Alpha representa el lazo inseparable entre la paz y la libertad en Europa, simbolizado por la unidad alemana que se consiguió mediante la autodeterminación democrática. No hay ningún otro lugar fuera de Berlín más adecuado para comunicar este mensaje que el puesto donde la división de Alemania, Europa y el mundo durante décadas culminó en una encarnizada confrontación entre dos potencias opuestas.

El concepto de museo en este enclave histórico incluye instalaciones fronterizas conservadas y parcialmente reconstruidas de Alemania del Este. La “Casa de la Frontera” que se abrió en el lado turingio en 2003 también es parte de la presentación del museo, que habla de la historia del régimen fronterizo en Alemania del Este y de la vida en la zona

restringida. Se añadió a la exposición permanente una presentación multimedia sobre la Revolución Pacífica, inaugurándose en forma conjunta con el proyecto escultórico "Camino de Esperanza" el 6 de mayo de 2009. Esta serie escultórica monumental utiliza la idea de las estaciones del Vía Crucis bíblico para conmemorar la resistencia contra los dictadores comunistas en Europa Central y del Este.

Como fundación pública sin ánimo de lucro, la Fundación del Punto Alpha está comprometida no tan sólo con la conservación y el mantenimiento de este memorial, sino también con el desempeño de una labor educativa. La fundación organiza actividades sobre cuestiones específicas destinadas a una amplia gama de grupos y también ha desarrollado talleres y proyectos para colegiales y colegios en cooperación con las autoridades competentes de Hesse y Turingia. Hay salones disponibles para organizar seminarios y actividades públicas, así como un sencillo alojamiento para grupos escolares tanto en el memorial como en la sede central de la fundación. Se está llevando a cabo la renovación del histórico tribunal de distrito de Geisa y, con su conclusión en 2011, habrá disponible incluso más espacio para seminarios y alojamiento. Esto permitirá al memorial ampliar todavía más sus programas educativos para incluir la investigación académica.

Además de centrarse en la lucha de poder entre dos sistemas políticos durante la Guerra fría, la fundación, que fue iniciada y sigue siendo apoyada por su junta asesora, prevé ampliar su ámbito de acción para dar cabida a la investigación sobre los acontecimientos que dieron lugar a la Revolución Pacífica y a la contribución realizada por los vecinos europeos.

Sello de Patrimonio Europeo “Telón de Acero”

1. Nombre exacto del enclave patrimonial con su dirección

1. Nikolaikirche (Iglesia Nikolai), 04109 Leipzig
2. Innenstadtring (Carretera de circunvalación interna), 04109 Leipzig
3. Museum in der “Runden Ecke” (“Museo en la “Esquina Redondeada”), Dittrichring 24, 04109 Leipzig

2. Datos de contacto

Stadt Leipzig, Dezernat Kultur,
Peter Matzke, Referent
Martin Luther-Ring 4-6
04109 Leipzig,
tel.: 0341 / 123 4206 //
fax: 0341 / 123 4205
e-mail: peter.matzke@leipzig.de



3. Significado histórico y descripción del monumento conservado

1. Fundada en 1165, la Iglesia Nikolai (parroquial y de la ciudad) adquirió su forma actual al ser reconstruida según el estilo clásico entre 1784 y 1797. Con la llegada de la Reforma en 1539, pasó a ser la sede del primer superintendente de la ciudad y, por lo tanto, la iglesia central. Fue en esta iglesia que Juan Sebastián Bach ocupó su cargo oficial en Leipzig en 1723.

Desde 1982, se ha rezado aquí una oración por la paz todos los lunes. En 1989 la oración era seguida por una reunión en el patio; más tarde, se transformó en una manifestación en torno a la carretera de circunvalación interna.

La manifestación de 70.000 personas que se celebró el 9 de octubre fue la chispa que provocó la Revolución Pacífica en la parte oriental de Alemania.

2. Leipzig fue una de las primeras ciudades alemanas que vio sus fortificaciones arrasadas después de la Guerra de los Siete Años (1756–1763). Ya en el siglo XIX existía un paseo con varios carriles que rodeaba la ciudad; hoy la carretera de circunvalación rodea todo el centro de la ciudad, acompañada por jardines paisajísticos – el importante monumento jardín de Leipzig. En otoño de 1989, las manifestaciones de los lunes partían desde la Augustusplatz y rodeaban toda la carretera de circunvalación.

3. El edificio fue construido entre 1911 y 1913 como edificio de oficinas del “Alte Leipziger Feuerversicherung” en base a los planes del arquitecto Hugo Licht. La sede de la administración de distrito para la seguridad del estado (policía secreta Stasi) se situó aquí entre 1950 y 1989. La tarde del 4 de diciembre de 1989, el edificio fue ocupado por los manifestantes que habían acudido a la plegaria del lunes.

4. Programas actuales

1. La Iglesia Nikolai es una activa casa de culto que ofrece programas culturales variados. Aquí se rezan regularmente oraciones por la paz.

2. La “carretera de circunvalación interna” es muy transitada. En 2009, durante el “Festival de las Luces” de Leipzig para celebrar el vigésimo aniversario de la revolución, 150.000 personas se reunieron nuevamente en torno a la carretera de circunvalación.

3. Desde agosto de 1990, el Museo conmemorativo en la “Esquina Redondeada” alberga la exposición permanente “Stasi – Poder y Banalidad”. El edificio también es utilizado por el Comisario Federal encargado de los Archivos del Servicio de Seguridad del Estado (BstU) como oficina en Leipzig.

Sello Patrimonio Europeo “Telón de Acero”

1. Nombre exacto del enclave patrimonial con su dirección

Antiguo cruce fronterizo de la RDA (GÜSt) en Marienborn/ Autobahn (autovía)
Gedenkstätte Deutsche Teilung Marienborn (Memorial Marienborn de la División Alemana)
An der BAB 2
39365 Marienborn



2. Datos de contacto

Dr. Ute Hoffmann (Directora de la Fundación encargada de los Monumentos Conmemorativos en Sajonia-Anhalt)
tel.: 0391/6273120
fax: 0391/6273130
e-mail: ute.hoffmann@stgs.sachsen-anhalt.de

3. Significado histórico y descripción del monumento conservado

El cruce fronterizo Helmstedt/ Marienborn establecido por los cuatro aliados el 30 de junio de 1945, el llamado “Checkpoint Alpha” fue el único punto de cruce para las fuerzas aliadas occidentales que entraban o salían de Berlín Oeste a través de la zona soviética de ocupación. Se convirtió en uno de los puntos de conexión más importantes entre Alemania del Este y del Oeste. Aquí se procesaba el grueso del tráfico interno de vehículos en Alemania, así como el tráfico ferroviario interzonal. A principios de los 50, las fuerzas de ocupación soviéticas le dieron a la RDA el control del tráfico transfronterizo de pasajeros y de mercancías con la excepción de los transportes militares aliados.

Este complejo monumental de edificios fue establecido entre 1972 y 1974. Su arquitectura triste, en combinación con los uniformes grises del personal, influyó profundamente la imagen que Alemania del Oeste asociaba con Alemania del Este. Por este motivo, el nombre “Marienborn” se convirtió en un símbolo verbal de la división del país en la memoria colectiva alemana.

A principios de los noventa, antes de que tuviese lugar la inminente demolición de las instalaciones, fue posible rescatar áreas importantes del cruce fronterizo como la torre, la zona de aduanas y el área de control de pasaportes para camiones y vehículos de pasajeros que entraba en la RDA. Estas áreas fueron restauradas posteriormente de conformidad con las reglamentaciones para monumentos históricos y pasaron a ser el mayor monumento histórico conservado de la antigua frontera interna alemana.

4. Programas actuales

El Memorial de la División Alemana se encuentra en el área central del antiguo cruce fronterizo de la RDA Marienborn/ Autobahn en la autovía A2. Se ha mantenido bajo los auspicios de la Fundación encargada de los Monumentos Conmemorativos en Sajonia-Anhalt desde 2007.

Establecido en 1996 como monumento conmemorativo en desarrollo, la institución adquirió su propio centro de documentación e información en 2000. El antiguo edificio del personal alberga la exposición permanente sobre la historia del régimen fronterizo y ofrece espacio para exposiciones temporales, salas de seminarios, espacio para la administración y los depósitos y una biblioteca de consulta. En 2007 se organizó en la zona de aduanas otra exposición titulada “La Aduana de la RDA en Marienborn”.

Los diversos programas educativos ofrecidos por el memorial incluyen visitas guiadas en distintos idiomas, proyectos para jóvenes y actividades especiales sobre temas concretos. En 2004, el monumento fronterizo de Hötensleben situado a una distancia de 18 kilómetros se añadió al Memorial de la División Alemana. Se considera el monumento mejor conservado de las fortificaciones internas alemanas.

La asociación “Grenzenlos – Wege zum Nachbarn e.V.” ofrece excursiones todo el año desde el memorial de Marienborn hasta el monumento fronterizo de Hötensleben y hasta el museo fronterizo de la zona de Helmstedt en Baja Sajonia. En 2009, el memorial recibió más visitantes que nunca, 190.000 visitantes alemanes y extranjeros en total.

Sello Patrimonio Europeo “Telón de Acero”

1. Nombre exacto del enclave patrimonial con su dirección

Ehemaliger DDR-Grenzübergang Duderstadt –
(*Antiguo cruce fronterizo de la RDA en Duderstadt*)
Worbis an der B 247 in Teistungen/Thüringen
Grenzlandmuseum Eichsfeld
(*Museo de la Frontera de Eichsfeld*)
Duderstädter Str. 5
37339 Teistungen



2. Datos de contacto

Paul Schneegans, Director Ejecutivo de la Asociación
“Grenzlandmuseum Eichsfeld e. V.”
tel.: 036071-900011,
fax: 036071-900019
e-mail: glm-schneegans@gmx.de

3. Significado histórico y descripción del monumento conservado

De acuerdo con el “Tratado Básico,” el cruce fronterizo de Duderstadt/ Worbis fue abierto para el “tráfico cercano a la frontera” el 21 de junio de 1973. Más de 5 millones de viajeros se habían registrado aquí a fines de 1989, haciendo de este cruce fronterizo – sin incluir los cruces en tránsito hacia otros destinos – el más frecuentado para el tráfico.

Las instalaciones se fueron ampliando continuamente desde su apertura en 1973 hasta la primavera de 1990. La expansión más importante supuso la construcción de un edificio de hormigón grande y rectangular en 1988. Concluido en el verano de 1989, se suponía que se iba a utilizar como edificio para la administración de aduanas, procesando los turistas que llegasen en autocar. Un poco más tarde, también se empezó a construir una cafetería para el personal fronterizo de la RDA. Esto también se concluyó antes de la reunificación pero nunca se utilizó.

Los políticos locales del ayuntamiento de Teistungen/ Turingia y de la ciudad de Duderstadt/ Baja Sajonia, en cuyo territorio se situaba el cruce fronterizo, acordaron poco después de la caída del Muro de Berlín que las instalaciones deberían conservarse lo mejor posible ya que tenían un interés documental. Esta decisión temprana permitió que se conservara la sección occidental del cruce fronterizo – en concreto los edificios de la administración de aduanas y la cafetería – y evitó que se demolicen y dismantelaran unos 1,1 kilómetros de fortificaciones fronterizas situadas al sudeste de la B247. Unos 300 metros de fortificaciones fronterizas se han conservado intactos.

4. Programas actuales

El Museo de la Frontera de Eichsfeld se abrió en los edificios del antiguo cruce en 1995. El museo abarca todos los edificios conservados y el “Grenzlandweg,” un sendero de 4,8 Km de largo a ambos lados de la antigua frontera con signos que ofrecen información para el visitante. Desde su apertura, casi 830.000 personas han visitado el museo y el sendero fronterizo. En el año 2009 acudieron 54.000 visitantes. Se ofrecen visitas guiadas para conocer el museo y recorrer el sendero fronterizo. La exposición se está rediseñando actualmente con fondos del gobierno federal y los estados de Baja Sajonia y Turingia.

Después de los trabajos de renovación, se abrió un centro educativo en el antiguo edificio de la cafetería en el Museo de Frontera de Eichsfeld en 2000. Sus programas incluyen aproximadamente 50 seminarios y varias actividades especiales como cafés narrativos y lectura de autores. El tema central es el pasado de la RDA y la democracia en Alemania.

Otro tema especial es la "Grünes Band" (Franja Verde). Casi 9 kilómetros de la franja fronteriza se han declarado bajo protección natural en el área cercana al museo, haciendo posible el considerar los asuntos históricos, políticos y ecológicos en forma conjunta desde una perspectiva multidisciplinaria. También se puede asistir a seminarios sobre este tema.